





«C'est pourquoi [le pontife] bénit les assistants en leur souhaitant la paix, et il reçoit d'eux la bénédiction quand ils répondent **Et avec ton Esprit**. "Esprit" ne désigne pas ici l'âme du pontife, mais **la grâce du Saint-Esprit** par laquelle le sacerdoce lui a été donné, comme le croient ceux qui lui sont confiés. [...] C'est ainsi que les fidèles assemblés dans l'église répondent, selon les règles établies au commencement de l'Église: **Et avec ton Esprit**. En effet, quand le pontife va bien, c'est un avantage pour le corps de l'Église; quand il est malade, au contraire, toute la communauté en souffre. C'est pourquoi tous prient pour que, par la paix, il ait **la grâce de l'Esprit Saint**. Ainsi fera-t-il avec soin ce qui est exigé de lui et accomplira-t-il comme il convient la liturgie pour la communauté » (THÉODORE DE MOPSUESTE évêque, † 428).

« Les prêtres d'autrefois (antiqui sacerdotes), qui ne se souciaient pas tant de l'élégance du discours que du salut et de l'édification du peuple, par égard pour les gens sans instruction et les rustres (propter idiotas et rusticanos) avaient coutume de dire le Sursum corda, non pas dans la langue haute mais en langue vulgaire (non sursum, sed vulgari sermone), afin que soit plus sensible aux sentiments de tous une si grande réalité (res tanta) » (FLORUS DE LYON diacre, † 860).

SACRAMENTUM qui n'était pas un abus!





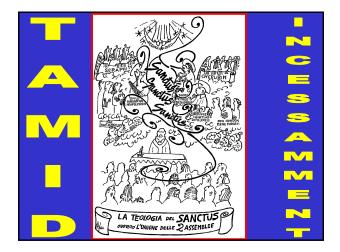
<1. PRÉFACE> Tu es le Souverain, Seigneur, Dieu de vérité ; tu existes avant les siècles et tu règnes dans les siècles tu habites en des lieux élevés pour l'éternité et tu regardes les créatures humbles. Tu as fait le ciel et la terre et la mer et tout ce qu'ils renferment. Toi, Père du Seigneur et Dieu et notre sauveur Jésus-Christ, par qui tu as fait toutes choses, les visibles et les invisibles. Tu sièges sur le saint trône de ton règne glorieux ; tu es adoré par toute sainte vertu. Devant toi se tiennent les **OANGES** et les **OARCHANGES**, les **3 PRINCIPAUTÉS** et les **4 PUISSANCES**, les STRÔNES, les SDOMINATIONS et les VERTUS autour de toi se tiennent les **©CHÉRUBINS** aux multiples yeux et les **9SÉRAPHINS** aux six ailes, qui continuellement chantent des hymnes et donnent de la voix et disent :



LES TROIS PHASES DE DÉVELOPPEMENT DU SANCTUS 1 La liturgie juive introduit le Sanctus d' Is 6 et le Benedictus d' Ez 3 dans les prières. 2 L'anaphore de Saint Jacques enrichit la théologie du Sanctus avec la mention de la "Jérusalem céleste" (= Saints + Défunts). 3 L'anaphore zaïroise apporte la dernière tesselle à la théologie du Sanctus, en exprimant pour la première fois le nom des Défuts.

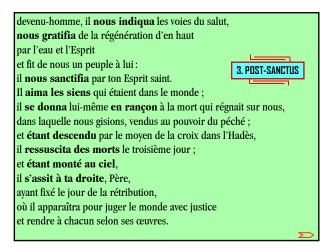
est vraiment digne et juste, convenant et nécessaire, de te louer..., de te bénir..., de te rendre grâces toi, l'artisan de toute la création visible et invisible. TOI QUE CÉLÈBRENT LES CIEUX ET LES CIEUX DES CIEUX. LE SOLEIL ET LA LUNE, ET TOUT LE CHŒUR DES ASTRES LA TERRE, LA MER ET TOUT CE OULS'Y TROUVE LA JÉRUSALEM CÉLESTE, L'ASSEMBLÉE DES ÉLUS L'ÉGLISE DES PREMIERS-NÉS INSCRITS DANS LES CIEUX les esprits des justes et des prophètes, les âmes des martyrs et des apôtres LES ANGES, LES ARCHANGES, LES THRÔNES, LES DOMINATIONS, LES PRINCIPAUTÉS, LES PUISSANCES ET LES VERTUES REDOUTABLES LES CHÉRUBINS AUX YEUX MULTIPLES ET LES SÉRAPHINS AUX SIX AILES, qui de deux ailes se couvrent la face, de deux les pieds et de deux volent et crient l'un à l'autre, par des bouches qui ne se lassent point, et des théologies qui ne se taisent pas, l'hymne triomphale de ta gloire..., avec une voix claire, chantant, clamant, glorifiant, criant et disant: SAINT, SAINT, SAINT.

<1> Vraiment, Seigneur, il est bon que nous te rendions grâce, que nous te glorifions, toi, notre Dieu, toi, notre Père, toi le tout-puissant, toi SOLEIL QU'ON NE PEUT REGARDER FIXEMENT, toi LA VUE MÊME, toi LE MAÎTRE DES HOMMES, toi LE MAÎTRE DE LA VIE, toi LE MAÎTRE DE TOUTE CHOSE, nous te louons, nous te rendons grâce, par ton Fils, Jésus Christ, notre médiateur.
Amen. C'est lui l'unique médiateur!
Père Saint, nous te louons par ton Fils, Jésus Christ, notre médiateur. Il est quable qui donne la vie. Par lui tu as créé le ciel et la terre; par lui fais existe. Je flui tu as créé le ciel et la terre; par lui fais existe. Je flui tu as créé le ciel et la terre; par lui fais existe. Je flui tu as créé tout est coit est coit













De la même manière [il prit] aussi la coupe, après avoir dîné, ayant mélangé le vin et l'eau, ayant prononcé-l'action-de-grâces, ayant prononcé-la-bénédiction, 4. RÉCIT ayant prononcé-la-sanctification, ayant goûté, de nouveau il [la] donna à ses saints disciples et apôtres, en disant: « Prenez, buvez-en tous: ceci est mon sang, celui de la nouvelle alliance, qui pour vous et pour les multitudes va être versé en rémission des péchés. Faites ce [signe du pain et du vin] en mémorial de moi [mort et ressuscité]! Chaque fois en effet que vous mangez ce pain, et buvez cette coupe, vous annoncez ma mort et confessez ma résurrection et mon ascension jusqu'à ce que je vienne».



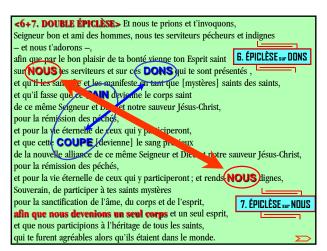


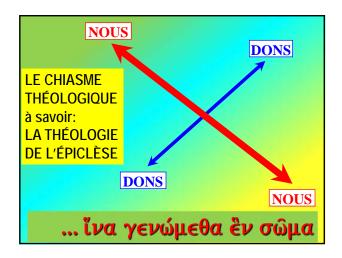


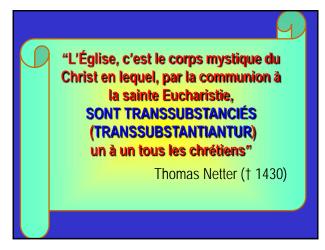






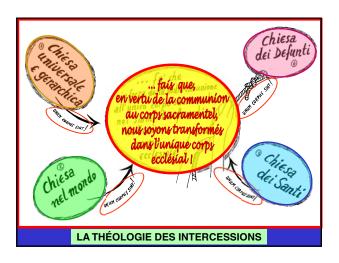












<8a ...pour l'Église universelle> Souviens-toi, Seigneur, de ton Église catholique, sainte et unique, et accorde-lui la paix, elle que tu as acquise dans le sang précieux de ton Christ. <8b. ...per la Chiesa gerarchica> En premier lieu, souviens-toi, Seigneur, de notre saint père, l'archevêque abbé N., pape et patriarche de la grande cité d'Alexandrie: fais que par ta grâce il puisse présider à toutes tes saintes Églises, en paix, sauf, glorieux, en santé, pendant de nombreuses années, dispensant droitement la parole de la vérité 8. INTERCESSIONS et paissant ton troupeau en paix. Souviens-toi, Seigneur, des prêtres orthodoxes, de tout l'ordre des diacres et des ministres, de tous ceux qui demeurent dans le célibat, et de tout ton **peuple** très fidèle. Souviens-toi, Seigneur, d'avoir pitié de nous tous, en ce moment et pour toujours



Souviens-toi, Seigneur, du peuple qui nous entoure, et de ceux qui pur une juste cause sont absents, et aie pitié d'eux et de nous selon l'abondance de ta miséricorde: remplis leurs granges de tout bien; garde leus unions-conjugales dans la paix et la concorde; élève les enfants, instruis les jeunes gens, fortifie les vieillards; console les faibles d'esprit, rassemble les dispersés, ramène les égarés et unis-les à ta sainte Église catholique et apostolique; délivre ceux qui sont affligés par des esprits impurs; navigue avec ceux qui nagiguent; chemine avec ceux qui cheminent; prends soin des veuves, protège les orphelins, libère les prisonniers, guéris les malades;

[souviens-toi] de ceux qui sont dans les **tribunaux**, dans les **mines**, en **exil**, dans le dur **esclavage** et en toute **tribulation** et nécessité, et dans le **trouble**; souviens-toi aussi, ô Dieu, de tous ceux qui ont besoin de ta grande compassion, de **ceux qui nous aiment** et de **ceux qui nous haïssent**, et de **ceux qui ont demandé à nous indignes de prier pour eux**. Et souviens-toi aussi de tout ton peuple, Seigneur notre Dieu, et répends sur tous l'abondance de ta miséricorde, acordand à tous de qu'ils demandent pour leur salut; et de **ceux dont nous n'avons pas fait mémoire** par ignorance ou par oubli, ou par l'abondance des noms:

aie mémoire toi-même, ô Dieu, qui de chacun connais l'âge et le nom, qui connais chacun depuis le sein de sa mère.. Car tu es, Seigneur, le secours des sans secours, l'espérance des désespérés, le sauveur des secoués, le port des navigateurs, le médecin des malades; soistu pour eux tous tout, toi qui connais chacun, et sa requête, sa maison et sa nécessité. Et libère, Seigneur, ce troupeau, et toute cette ville et ce bourg, de la famine, de la peste, du tremblement de terre, du naufrage, du feu, de l'épée et de l'invasion étrangère et de la guerre civile...





Essai d'Inculturation liturgique Et pour nous, qui nous tenons devant toi en ce moment, nous te demandons: protège-nous pour le bien, protège-nous pour le bonheur; fais que le soin des petits parvienne à son but, que le travail apporte de bons fruits, que nous puissions semer et récolter, INTERCESSIONS que le malheur nous reste caché, que la calamité nous soit caché; fais que nous ayons de nombreux descendants, que les gamins débordent de joie, que les gens aux cheveux blancs parviennent à un grand âge; fais que les petits-enfants puissent nous apporter la canne, qu'avec les rides de notre visage puissent s'amuser nos arrière-petits-fils.

